

ROLDE

Revista de Cultura Aragonesa — II Epoca, núm. 12 — R.E.N.A. — Octubre-Diciembre 1981 — Precio 50 ptas.

Continuamos

Aquí estamos de nuevo. Superando agudas crisis, enfrentándonos a un medio radical adverso, venciendo al desaliento. Nuestro número doce, que representa un total de catorce publicados si tenemos en cuenta los dos números especiales, fuera de numeración, aparecidos en 1979, se alza y ve la luz con más ilusión que nunca. La única publicación periódica nacionalista después de «El Ebro»; la única sinceramente trilingüe en nuestro país; la única que conmemora, no sólo con letra impresa sino en actos públicos, las históricas e irrenunciables fechas del 20 de diciembre y del 29 de junio; la única que, auténticamente independiente, no recibe ningún tipo de subvención tanto de partidos políticos como de entidades públicas; y la única que ha solicitado, solicita y solicitará para Aragón la recuperación de nuestra plena soberanía, continúa en la brecha haciendo posible el sueño de que los nacionalistas aragoneses sigan disponiendo de su propio medio de expresión.

Ante el profundo proceso de desnacionalización que sufre nuestro pueblo, cuántas veces nos hemos cuestionado sobre el para qué de nuestro trabajo, y cuántas hemos estado a punto de ceder al desánimo. Pero algo nos dice que nuestra voz es necesaria y que quizás no todo resulte baldío. El nacionalismo progresista y abierto es una opción válida; es una baza que queremos jugar con honradez y gallardía. Creemos en la urgente necesidad de proseguir en la difusión de nuestra cultura, como única alternativa de acercar a los aragoneses a lo que es más suyo. Por eso estamos hoy aquí de nuevo. Y a éste le sucederán otros nuevos números de «ROLDE» igualmente inflamados de esperanza y patriotismo.

José Luis Melero Rivas



Nº 1

R.E.N.A.

NOVIEMBRE-1977

EDITORIAL



Hace varios meses, un grupo de personas, de diferentes ideologías, decidimos unirnos para estudiar juntos y hacer llegar, en lo posible, a los demás, la cultura y la problemática de Aragón.

Hoy, esta idea, ha dado su primer fruto con la publicación del nº 1 de ROLDE que esperamos mejorar y ampliar en el futuro.

Pretendemos con él dar a conocer los más diversos aspectos de la personalidad de nuestro país (historia, arte, economía...) y colaborar en la recuperación del sentimiento nacional en nuestro pueblo, así como de sus instituciones autóctonas (Córtes, Diputación General y Justicia).

Sabemos nuestras limitaciones, y por ello, además de por nuestra independencia de cualquier grupo político, nos sentimos en la obligación de ofrecer tanto nuestro modesto "ROLDE", como todas las demás actividades y estudios que vayamos programando, a todo aquel que quiera trabajar por la nación aragonesa.

ROLDE DE ESTUDIOS NACIONALISTA ARAGONES

EL ARBOL DEL SOBRARBE
En esta sección presentamos y afrontamos la diversidad de la personalidad

política de Aragón. Estas, sus instituciones peculiares, sus símbolos, e incluso aquellas situaciones históricas más caracterizadas, que nos permiten analizar el talante político-social de los aragoneses.

Pero estos artículos no sólo pretenden ser una mera exposición histórica, sino también política. Intentamos con ellos dar una alternativa válida a los problemas que nuestro país

no puede resolver por sí mismo desde la derogación de su autogobierno (29-Junio-70).

Tal alternativa, bajo nuestro punto de vista, ha de ser acorde con el proceso histórico de Aragón, con su espíritu político. Y también con la situación social de nuestro pueblo y con su futuro.

Se nos objetará por algunos que pretendemos suscitar instituciones

SUMARIO

| | Pág. |
|---|-------|
| A tierra d'os lazetésans | 3-5 |
| El teatro en Aragón | 6-7 |
| Vivencias de un librero | 8-10 |
| Poetas de Aragón | 11 |
| Romanze de Marichuana (bersións y mosica) | 12-13 |
| Vivir del Ebro | 14 |
| Refráns de Queretes | 15 |
| Los juegos altoaragoneses | 16 |

COSICAS

¡Enhorabuena!

Con cierto retraso tenemos que dar la enhorabuena desde estas páginas, en las que habitualmente trabajan, a los ganadores del Premio Joaquín Costa de Temas Aragoneses: Antonio Peiró y Bizén Pinilla, por su libro: «Nacionalismo y regionalismo en Aragón (1868-1942)», que ya está a la venta.

También tardíamente damos cuenta de la publicación de «El Ribagorza». Sólo un pero: ¿dónde están las páginas en aragonés y catalán que se hablan en las comarcas de influencia? Sin la defensa de las lenguas no se entiende la defensa de la cultura comarcal.

Iste estú me'n dizíe un paxarico, que en un lugar de Sobrarbe, son replegando as falordias, dítos y mazadas sobre Mosén Bruno Fierro (o cura de Sarabillo), en aragonés, ta publica-las chuntas en un libro. ¡Que siga luogo!

G. M. y OTAN

De buena fuente nos han llegado la especie (no confirmada por la empresa) de que la maquinaria de la G. M. es demasiado grande para fabricar sólo coches. Parece que la entrada de España en la OTAN hará que en Figueuelas se fabriquen vehículos pesados militares. Al tiempo.

Penames

Iste estú nos s'han amortau dos «biellos luitadors» d'a nuestra fabla: o 16 de Chulio, José Gracia, pro conoxíu por os suyos bersos, y o 3 d'Agosto en Burdeos Angel Ballarín estudioso d'o beñasqués sobr'o qu'eba publicau muitos triballos.

Mas noragüenas

Ta lo grupo folclórico dè la Bal d'Echo por lo suyo disco «Subordan», la empena de Pepe Lera se fa notar en la vida musical de la bal, que contine.

Carta a todos los lectores y amigos

Desde hace algún tiempo las actividades y publicaciones del Rolde de Estudios Nacionalista Aragonés no son todas las que quienes lo integramos quisiéramos. Principalmente los problemas con los que nos encontramos son de índole económica.

La imposibilidad de contar con un local, de sacar el «Rolde» con la periodicidad adecuada, etc., hace que cada vez sea más costoso el realizar actividades culturales, lo que, en buena medida, se ve acentuado por la agravación paulatina de la crisis económica y de participación ciudadana.

Con estos datos en la mano nos venimos planteando la forma de paliar todos estos problemas de modo que nuestra labor sea más eficaz en esa lucha por la CULTURA ARAGONESA que nos planteamos desde nuestro nacimiento.

Una de esas soluciones es la ampliación del grupo a todos aquellos que se sienten identificados en esta tarea cultural, entre los que, seguro, te encuentras tú. Para vosotros hemos ideado una forma de participación que hemos llamado SOCIOS DE APOYO, cuya única obligación consiste en abonar la cuota de 100 ptas. al mes, recibiendo gratis la revista ROLDE y con descuentos muy altos el resto de publicaciones, además de una hoja trimestral de información interna. Confiamos con este sistema obtener una fuente de financiación segura y un apoyo humano lo más amplio posible.

Si esta idea es de tu agrado, rellena el boletín adjunto (o cópialo) y bienvenido a nuestro grupo.

Deseo integrarme en el R.E.N.A. como SOCIO DE APOYO

Banco o Caja de Ahorros

Agencia

Ciudad

Les ruego que a partir de esta fecha hagan efectivas a la Asociación rolde de Estudios Nacionalista Aragonés, con cargo a mi cta/cte. o libreta n.º las cuotas de 300 ptas. que dicha Asociación girará trimestralmente a mi nombre.

(firma)

D.

c/ Ciudad



Edita: ROLDE DE ESTUDIOS
NACIONALISTA ARAGONES

Apartado de Correos 4.077
ZARAGOZA

Déposito Legal: Z - 63 - 1979

Imprime: Cometa, S. A.
Carretera Castellón K. 3.4. Zaragoza.
Depósito Legal: Z-63-1979

studio

tempo fotografía

MATERIAL
FOTOGRAFICO
FOTOS CARNET
LABORATORIO
PARA FOTOGRAFIA
Y DIAPOSITIVAS

Fernando el Católico, 14
Teléfono 25 81 76
ZARAGOZA - 9

TALLER DE CERAMICA
adobe

c/. Mosén Pedro Doset, n.º 5

(esquina con c/. Las Armas)

EXPOSICION Y VENTA



ARBOL DEL SOBRARBE

A tierra d'os iazetáns

Dende fa bellas d'añadas m'eba clamáu o ficazio o feito curioso d'a semeillanza que bi-ha n'as remataduras d'os toponimos de belúns puestos d'as nuestas tierras; cheneralmén cuan mos n'imos t'os Pirineyos de Uesca. Ista y no pas atra estíe a raíz más funda d'as ideyas qu'en amuestro, talmén chunto à lo feito d'a nesezidá de trobar as razóns de muitas d'as begadas n'as que aunque queramos saper sobr'a istoria d'os pueblos antiguos d'a nuesa tierra, os libréz no mos porporan cosa, u cuasi cosa, o que ye igual.

A istoria d'a nuesa tierra no ye guaire crara n'o respetube à os pueblos d'ixa encontrada monteriza con tanta d'ampillaria como ye o territorio abastáu dend'as altas bundas d'os móns d'o Pirineyo dic'as esplanadas d'as tierras baxas ya amán d'o río Ebro. Isto ye berdá tamién ta to l'Aragón, pero agora ye iste o pati cheografico ande quiero meter to lo mio ficazio y plegar à amostrar a grán que yera la ampillaria abitada per o pueblo d'os iazetáns. Dimpuestas de i-meter o abastable ficazio, y dezaga leyer as nobalizias d'o biello istoriador y cheografo griego Estrabón, to ombre pué beyer como as encontradas d'os atuáls territorios d'o Sobrarbe, d'a Ribagorza y mesmo d'a Bal d'Arán, en han d'alazéz prou chuñíus n'o tocán à os suyos puebláns más antigos, qui estión sin de duda os iazetáns.

Si mos matemos à esculdrufar sobr'os toponimos d'ista encontrada, rapedamén beyemos belunas remataduras prou amán unas d'atras, y, à más, i-són remataduras de toponimos que bi'n-ha solo que n'iste territorio, o que ye muito intresán t'o nueso afeire. Antiparti as remataduras d'os toponimos i-són muito numerosas y se puén fer cuatro gráns grupos con eras. Bi'n-ha más, maguer agora ye millor esclarexer a primera parti d'a colla de toponimos, que dimpuestas ya o finiremos. Un primer grupo poderba estar o d'os

toponimos rematáus en -iés u -iás: a suya ampillaria s'escampa dend'a Bal de Salazar n'a actual Nabarra, dica a Bal d'Arán, si bien cuasi tóz istos toponimos i-són n'a Chazetania actual, n'a Bal de Tena, n'o Sarrablo y n'a redolada de Uesca. No bi'n-ha d'atros ni n'os Pirineyos ozidentáls ni n'os Orientáls. Un segundo grupo serba o d'os toponimos rematáus en -ués, -uás; a suya ampillaria s'escampa dend'a Bal de Salazar y mesmo d'a Bal d'Arete, encá más ozidental, dica as mugas con a ribera d'a Zinca y t'o sur plegan drento d'as Zinco Billas y d' y d'os Monegros. Belúns istoriadórs n'izen qu'iste toponimo pué plega-nos d'atro ibérico en -otz u -otze, maguer to i-són solo que teorías. Un terzer grupo ye o d'os toponimos rematáus en -ué, -uá: se puén beyer dend'a Bal de Tena y d'o Sarrablo dic'a Bal d'a Noquera Ribagorzana. Un cuarto grupo ye o d'os toponimos rematáus en -és: en són os más numerosos y a suya ampillaria abasta la de tóz os atos grupos, si bien bi'n-ha más n'a Ribagorza y n'a Bal d'Arán.

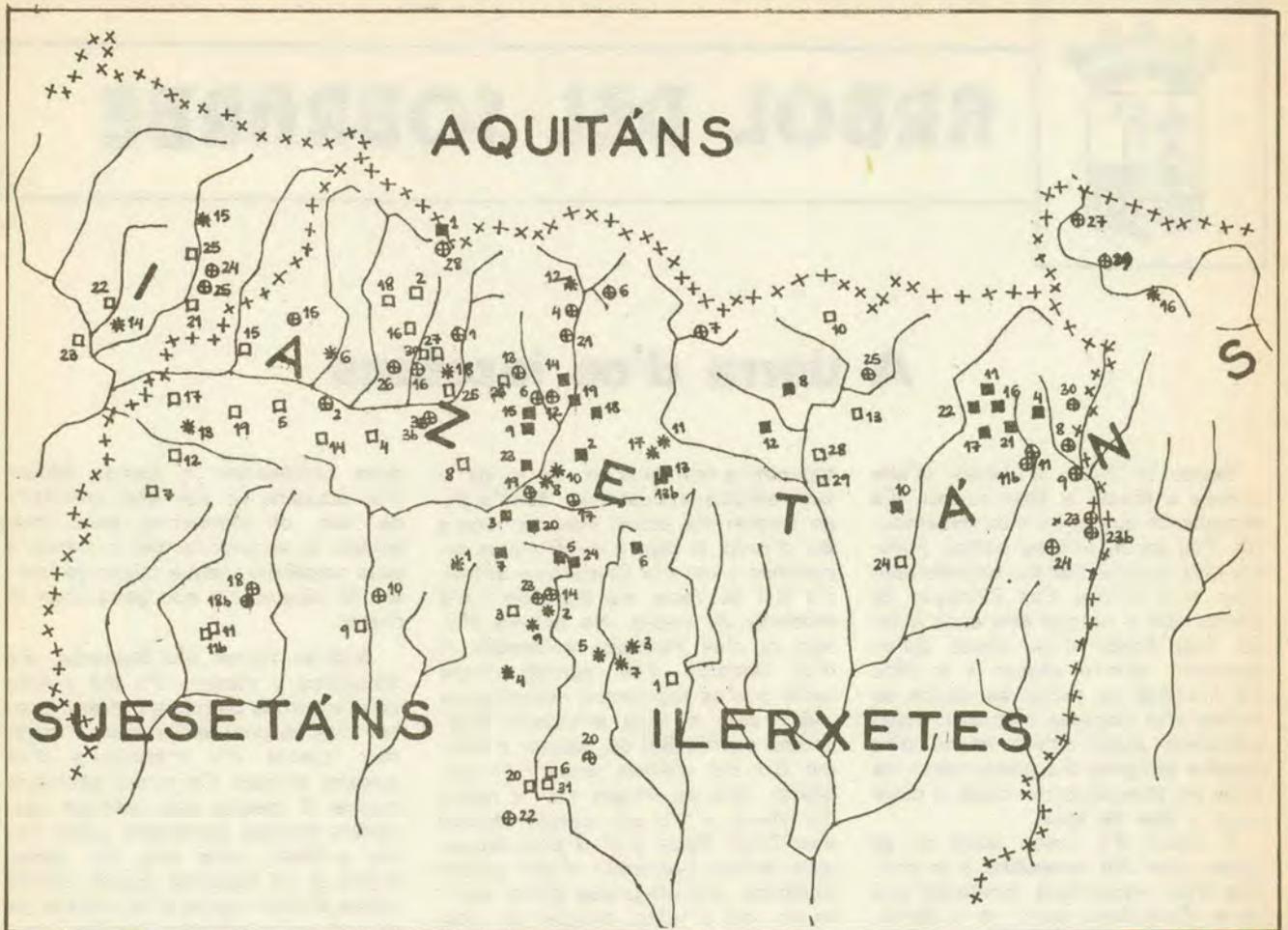
O cheografo griego Estrabón n'o tocán à os iazetáns y à o suyo paticheografico iziba qu'iste pueblo **enchegaba** à tener as suyas mugas n'as estribazions d'os móns Pirineyos ent'o norte, desanchandose ent'as esplanadas d'o sur y plegando à ficáse cara à las tierras d'os ilerxetes, talmén arredol d'as atuáls zidáz de Uesca y de «Lleida». Ista cuasi ye a unica nobalizia que bi'n-emos d'un testigo d'a epoca.

O nombre d'a capetal d'os iazetáns sapemos que yera l'actual Chaca, pos iste pueblo n'os suyos dinérs cudiba la inscrizion «I.A.Ca» n'o alfabeto iberico suyizo. A suya luenga yera la iberica, talmén parexida a la basca, à lo menos n'o respetube à os suyos sóníus, maguer en restans toponimos y bozes d'istos debanpasáus nuegos d'o Pirineyo, ye berdá qu'o paso d'o tiempo las ha esperecidas, pero i-són aunque seiga una

mica cambeadas. A luenga iberica d'os iazetáns ye uey diya amortada de raso, os toponimos, pero, mos aduyan ta esculdrufar per o menos a suya ampillaria, aunque faigan ya muitos de sieglos sin que garra chen la charre.

Sobr'as tierras d'o Sobrarbe, d'a Ribagorza y mesmo d'a Bal d'Arán no'n sapemos guaire, y o silencio sobre eras ye prou esclarexible si paramos cuenta d'a importancia d'os pueblos antigos d'a nuesa peninsula iberica. O mesmo que cuán os istoriadórs antigos escribiban sobre Roma o feban cuasi solo d'a capital suyiza y no sapemos guaire d'atros lugárs d'atros lugárs d'os románs, ye natural qu'os escritórs antigos escribisen encá con más de razóns solo que d'as capitáls d'os diferiéns pueblos d'ista peninsula, y no pas de todas as suyas aldeyas, tierras y lugárs, asinas qu'emos à prener as nobalizias d'os istoriadórs antiguos como testuáls, pero féndolo con desanche d'ideyas. Ye facil asinas amostrar, prenzipalmén si se fa sobr'os alazéz d'os toponimos, que bi-ha una encontrada monteriza prou ampla con carauteristicas comuns: a tierra que abasta dend'a Bal de Salazar y encá dica d'a Bal d'Arete, más ozidental y n'a actual Nabarra dic'a Bal d'Arán y as mugas con o Pallárs actual ta orién; t'o septentrion as mugas i-són con as mayórs bundas d'os móns Pirineyos, y ent'o sur as mugas s'adrentan n'as Zinco Billas n'ozidén y plegan dica os Monegros n'o zentro, ta l'este per a parte sur plegan dica as güegas d'os contas d'o Sobrarbe y d'a Ribagorza, pos más t'abaxo i-yeran asentáus os ilerxetes y os toponimos mos aduyan a beyer, aunque seiga de manera imperfeita, as mugas entre istos pueblos. Dica astí o rilato d'Estrabón y as mugas surtidas d'os toponimos se puén contimparar sin de problemas.

Estrabón anomenaba à os iazetáns como iacketanoí, n'a suya luenga



griega antigua, y à la begada iziba que yeran pariéns d'os aquitáns de l'atro costáu d'o Pirineyo, à os cuál's anomenaba de manera parexada: akitanoí. Os dos yeran pueblos prinzipalmén de pastórs y talmén as mullérs fassen as fainas d'agricultura y atras en rilazón à la casa.

Os iazetáns parixen aber estáu un pueblo muito guerrero, pos as nobalicias que mos pegan d'ers, los mos amuestran fendo a guerra cara à os suesetáns, qui yeran os suyos bizinos más meridionáls. Isto debba surtir à ormino, y en seguridad, estié a enchaquia chunto à o feito d'as espulladas que lis feban n'os suyos campos, per à cuala os suesetáns se fazió aliáu d'os románs y aduyaron à Catón «O Biello» n'a suya conquista. Dend'allora, n'o ziento nobantizinco dinantes d'a nuesa era, os iazetáns pasaron à estar un pueblo que debba fer escuartes à Roma. A sola nobalicia que n'emos d'ers dend'a suya conquista per os románs ye a suya cudizió de dinérs con as letras «I.A.Ca» n'o suyo alfabeto iberico. Pocas d' d'añadas más tadi os románs fazió n'os mesmo con os suesetáns, qui estieron os aliáu d'os meli-

társ románs per custión de comenencia, seguntes parixe amostrar a istoria zaguera d'ers.

Dinantes d'emprezipiar à fer bellas disquisizións sobr'os toponimos esculdrufáus n'ista primera parti, quereba fer una clamada n'o tocán à os nomes astí emplegáus: creigo importán fer diferenzia entre a boz «iazetán» t'os amigos abitáns d'una encontraba muito estendillada, cara à la boz «chazetán», endrezada t'os abitáns actuals de Chaca y d'a redolada suyiza, que no son pas a mesma chen, ni tampó no'n han maneras culturals semeillables. Dimpuestas d'aber deixau crara ista custión, escomenzaré fendo notar que dezaga de croxidar os toponimos ficáu n'o mapa con remataduras semeillables se beye a enzertanza cuasi de raso que bi'n-ha t'as ampillarias de cadaguna d'as encontradas ande se troban arrechuntáu os sufijos iguáls; como isto ye berdá t'as diferiéns maneras d'acabanzas desaminadas, se pué amostrar como preba d'o esmo d'a teoría así mentada. A mas d'isto bi'n-ha d'atras razóns ta zereña-lo.

I: I paramos cuenta n'os apellis d'as chens d'ista encontrada, no

beyeremos cosa d'alazéz semeillables à os bascos, anque bi-ha d'escritórs y dica d'istoriadórs, prinzipalmén bascos, que intentan amostrar, pero encá sin d'obtení-lo, a esistencia de bellas rilazións entre os suyos debanpasáu y as nuevas tierras monterizas d'o Pirineyo. Tampó no'n pueden amostrá-nos cosa sobre carautérs físicos, culturáls u carauterolóxicos que aduyen t'amparar as suyas pretensións territoriaís y dica imperialistas en bels d'os casos. Y no puén pas amostra-mos ni golifa per que à más de no'n aber pas de razóns ya que s'amparan solo que en bellas semeillanzas foneticas y no pas n'a istoria, olbidan prou asobén qu'a luen-ga d'os iazetáns, per estar d'o grupo iberico, yera más u menos parexada à o basco, olbidan tamién qu'a más gran cabaneta d'a colla de toponimos no tiene cosa d'esmo n'o basco y agún encá olbidan a asistencia d'una colla de chen prou importán y carauterizada: os pueblos iazetáns.

II: A asistencia indudable d'os iazetáns n'iste pati cheografico ye emologada no solo per os escritos d'os istoriadórs d'a epoca, si no tamién per qu'os dinérs. que i-cudiban,

yeran prou caracterizáu con a suyas letras n' o suyo dialeuto iberico «I.A.-Ca»; tamién os restos arqueyoloxicos trobáu dica agora mos demuestran culturas de tipo ibero y no pas de tipo basco. Antiparti dimpués d'a conquista d'o territorio per os románs y a suya zaguera aculturación u millor dito romanización d'ista encontrada, sapemos prou bien que no i-abión de migracións d'os pueblos conquistáu, aunque atos pueblos fazións establecimientos n' o caso d'os susedáns, pero sin d'ita-los; iste no estió o caso d'os más furos iazetáns.

III: A raza d'os bascos ye muito fundamén enradigada n' as suyas tierras, igual como a raza d'os iazetáns o yera n' as suyizas, y uey diya os zientíficos sapan prou bien a manera de diferenziar as diferiéns razas pos bi-ha de fautores de tipo xenetico muito zereñamén ligáu a l'erenzio d'as chens. Istos fautores son más zereñamén plateros n' o caso d'os bascos, pos se trata d'os grupos sanguíneos y d'o fautor Rh. A comunidá basca tiene a proporzió más grán de chens con Rh negatibo de toda la Tierra, y tamién as proporzións d'as chens que tienen determináu grupos sanguíneos son muito diferiéns d'as de tóz os pueblos d'os suyos arredóls. Isto ye tamién berdá t'os deszendións d'os bascos pos os fautores se i-troban n' o erenzio xenetico d'a mesma chen. Y sin dembargo n' iste pati cheografico esculdrufáu no bi'n-ha cosa de raso de fautores xeneticos de tipo basco.

IV: Tamién o surtir d'o conta d'Aragón, y a suya istoria campa solenca cara a os más poderiencos d'os suyos abitáns pué estar una razón balida ta confirmar a singularidá d'as chens d'ista encontrada, pos aunque no'n esen de nobalizias d'a istoria d'os debanpasáu suyizos, sin embargo lo inconzién coleutibo d'eras las empenté a chuñi-se y fer a sementeira d'o nueso Aragón, pos as maneras d'i-estar y o bibir cutiano eban de parexi-lis prou semeillables. Ye curioso como n' os tiempos d'o rey de Navarra, Sancho «O Mayor» que sometié d'end' o Atlantico dica o conta de Pallárs, ya n' as mugas con o d'Urxell, o sentimién de singularidá d'as chens d'as mugas con o d'Urxell, o sentimién de singularidá d'as chens d'a Chazetania, d'a Bal de Tena, d'o Sarrablo, d'o Sobrarbe, d'a Ribagorza y d'a Bal d'Arán se fesen nuebamén independiéns pocas d'añadas dimpués. Ye berdá qu'allora ya no'n eban d'una luenga común, pero eban d'una comunidá de raza y cultura, y ixo yera o más importán ta afirmar cualsiquier reino d'a epoca aquera.

Sabino Pelegrín

Os toponimos replegáu n' o mapa d'o territorio antigo d'os iazetáns i-són debuxáu con diferiéns trazas, seguntes seigan as remataduras d'as suyas bozes:

1. — Topónimos rematáu en -iés, -iás (con debuxo en *):

| | | |
|-------------------------|------------------|---------------|
| 1. Aniés | 2. Apiés | 3. Arbaniés |
| 4. Banariés | 5. Bandaliés | 6. Biniés |
| 7. Castellón d'Arbaniés | 8. Ostal d'Ipiés | 9. Iagriés |
| 10. Ipiés | 11. Lardiés | 12. Sandiniés |
| 13. Urriés | 14. Arboniés | 15. Sarriés |
| 16. Artiés | 17. Pico Canziás | 18. Caniás |

2. — Topónimos rematáu en -ués, -uás (con debuxo en □):

| | | |
|-----------------------|-----------------------|------------------------|
| 1. Angüés | 2. Aragüés d'o Puerto | 3. Arascués |
| 4. Arbués | 5. Bagüés | 6. Barbués |
| 7. Barués | 8. Bernués | 9. Biscarrués |
| 10. Chisagüés | 11. Farasdués | 12. Gordués |
| 13. Irués | 14. Larués | 15. Sigüés |
| 16. Sinués | 17. Undués de Lerda | 18. Urdués |
| 19. Undués-Pintano | 20. Barbués | 21. Nabascués |
| 22. Nardués-Andurra | 23. Nardués-Aldunate | 24. Arués |
| 25. Gallués | 26. Baraguás | 27. Banaguás |
| 28. Araguás | 29. O Pueyo d'Araguás | 30. Araguás d'a Solana |
| 31. Torres de Barbués | | |

3. — Topónimos rematáu en -ué, -uá (con debuxo en ■):

| | | |
|------------------------|--------------|--------------------------|
| 1. Acué | 2. Allué | 3. Aquilué |
| 4. Ardanué | 5. Belsué | 6. Bentué de Nozito |
| 7. Bentué de Rasal | 8. Bestué | 9. Binué |
| 10. Sierra de Campanué | 11. Eresué | 12. Gallisué |
| 13. Xillué | 14. Güe | 15. Martillué |
| 16. Ramastué | 17. Renanué | 18. Satué |
| 19. Senegüé | 20. Serué | 21. Billarué |
| 22. Sesué | 23. Baranguá | 24. Sta. María de Belsué |

4. — Topónimos rematáu en -és (con debuxo en ○):

| | | |
|--------------------|------------------------|------------------|
| 1. Aratorés | 2. Arrés | 3. Atarés |
| 4. Betés | 5. Borrés | 6. Río Caldarés |
| 7. Casas Bexés | 8. Castarnés | 9. Zirés |
| 10. Erés | 11. Espés | 12. Larrés |
| 13. Lerés | 14. Castiello de Lerés | 15. Lorbés |
| 16. Nobés | 17. Ordobés | 18. Orés |
| 19. Layés | 20. Pirazés | 21. Saqués |
| 22. Senés | 23. Sabayés | 23b/x23. Escalés |
| 24. Uscarrés | 25. Ustés | 26. Somanés |
| 27. Lés | 28. Ibón d'Astanés | 29. Arrés |
| 30. Bal d Barrabés | | |

Pornosticos de parede

Emos feito pornosticos (calendarios) de parede (60 x 40) ta l'añada 1982, en conmemoración d'as 275 añadas d'a derogación d'os nuestros fueros y libertáz 29, chunio, 1707).

Os puez demandar a o pre de 50 ptas. (suscritors y sozios, 35 ptas.) a l'Alpartau 4.4077 de Zaragoza.

Situación actual del teatro en Aragón

| | Zaragoza Capital | Provincia |
|---------------------------------|--------------------|-------------------|
| Número de grupos registrados | 15 | 18 |
| Total obras en repertorio | 40 | 43 |
| Autor más representado | J. Poncela y D. Fo | Gasona y Arniches |
| Espectáculos de creación propia | 12 | 6 |

No he podido resistir la tentación de comenzar este breve repaso sobre el teatro aragonés en la actualidad con unos datos recientemente facilitados por el Ministerio de Cultura referidos a la provincia de Zaragoza.

Una curiosidad: el teatro que se hace en los pueblos. Los autores más representados son, aparte de los ya citados, Benavente y Fernández del Villar. Títulos como **Un paleto con talento**, **La educación de los padres** o **Armando gresca** son la constante en la lista de repertorio. Sin embargo, hay algunas excepciones: **Todos eran mis hijos** (Miller), **La zapatera prodigiosa** (García Lorca) o **Tartufo** (Molière).

Un grupo, **La Huecha**, de Borja, sorprende por su especial repertorio: Celaya, Martín Recuerda, Durrenmat, Jiménez (nombre muy vinculado al teatro independiente), obras presumiblemente propias y un Lorca en preparación. Sorprendente. La desproporción es, sin duda, excesiva.

— En Zaragoza capital, de los 15 grupos registrados actúan con cierta regularidad siete:

Teatro Club: Dependiente de la Agrupación Artística Aragonesa. En su repertorio, obras de Jorge Díaz, Jardiel Poncela y Antonio Gala, entre otros. Su **Iniciación teatral del niño** tuvo tal éxito en la pasada temporada, que ya está en marcha la segunda parte. Es un grupo no profesional, a partir de lo cual obtiene algunas subvenciones y ayudas.

Grifo: Nació en 1968. Muchos años de teatro experimental. Un director y autor único en el triste panorama del teatro aragonés. Tras el montaje de **La grandeur du robinet** han anunciado su retirada.

Teatro Estable: En su repertorio, obras de Von Kleist, Torres Naharro, Molière, Hacks, entre otros. Su último y discutido montaje fue **Muerte accidental de un anarquista**, de Darío Fo. Mariano Cariñena, director del Teatro Estable, es actualmente profesor de la Escuela de Arte Dramático de Zaragoza.

Teatro Incontrolado: Obras de Pirandello, Jardiel, Fo y Woody Allen, entre otros. Varios años de existencia. Muchos componentes. Suelen centrar su actividad en Zaragoza capital.



Mosca Teatro: Formado en 1977. A excepción del primer montaje —Arrabal—, todos los demás han sido de creación propia. Su teatro prescinde de la palabra. Último montaje: **Frankenstein**. Profesionales a partir de esta próxima temporada.

AYUDANOS

SUSCRIBIENDOTE A

ROLDE

Revista de Cultura Aragonesa

D.

c/.

Ciudad País

Suscripción por un año, 300 ptas. (o más si puedes).

Forma de pago:

Mediante transferencia a la cta/cte. 2381-88 de la

Caja de Ahorros de la Inmaculada (Urb. 2).

Por Giro Postal.

Teatro Ribera: Profesionales desde su formación en 1974. Sin duda alguna, su actividad es bastante intensa. Su último espectáculo: **Desencuentros**, de Pilar Laveaga, según textos de varios autores.

La Taguara: Sin duda el grupo que más actuaciones ha hecho en Aragón durante los últimos años con obras como **Aragón para todos** y **Resurrección y vida de Joaquín Costa**, ambas originales de Alfonso Zapater. Actualmente representan una obra infantil: **Gran guardabosques gran**.

— En Teruel, según mis noticias, no existe en la actualidad ningún grupo teatral, por lo que la situación, más que difícil, es inexistente.

— Huesca cuenta con grupos que mantienen una cierta actividad desde hace ya algunos años. Son los casos, por ejemplo, de **La Tartana**, de Huesca, y de **Génesis**, de Fraga.

Los problemas son muchos: desde la carencia de locales en condiciones hasta la ausencia de subvenciones, o la no existencia de circuitos y la escasa colaboración —por no decir nula— entre los grupos.

La situación es realmente difícil por cuanto la mayoría de los grupos desean realizar su labor dentro de Aragón, por una u otra causa, y ocurre la desgraciada realidad de que ni existe el suficiente interés ni hay una demanda acorde con el número de grupos existentes.

Por parte de las entidades sólo se da un planteamiento muy superficial del problema. Se trata de actuaciones aisladas, en fechas señaladas, pero sin ninguna repercusión, en definitiva, para el ciudadano por cuanto tienen de extraordinarias. Quizá únicamente el Ayuntamiento de Zaragoza trate de llevar una línea más o menos estable de programación, pero habrá que esperar todavía un tiempo.

Las campañas de la Diputación de Zaragoza siguen siendo discutidas y discutibles desde sus propios planteamientos. Este año, al parecer, se va a potenciar enormemente el teatro hecho en los pueblos. Este es un tema polémico que merecería un comentario mucho más amplio.

Por supuesto, todo depende de la política cultural de cada momento y hoy por hoy «las provincias» siguen al margen del interés de la Administración Central. Sólo Cataluña y País Vasco empiezan a tener un interesante futuro al respecto.

La desunión entra la gente de teatro de Aragón —tema ya bien conocido— pienso que también tiene importancia en este momento. Todas las iniciativas parten aisladamente de cada uno de los grupos y no creo que pueda hablarse en ningún momento de intereses comunes o proyectos conjuntos. Quizá sea que los planteamientos de cada uno de los grupos aragoneses sean distintos y, por tanto, el grado de interés no sea el mismo. La salida no se ve fácilmente y el tiempo pasa muy deprisa, sin que la situación se arregle. Estamos en un momento de espera que no puede durar mucho.

Las posibilidades de trabajar en Aragón son escasas y la proyección de todos los grupos hacia el resto del Estado, por una u otra razón, casi es nula.

Parece que/habría que concluir diciendo que Aragón es un desierto teatral, lo cual no es cierto. ¿La solución? No la sé, pero faltan locales, programadores estables, política teatral por parte de Ayuntamientos y Diputaciones, faltan iniciativas, falta un plan cultural de la Diputación General de Aragón y falta también que las Cajas de Ahorros dejen de ignorar al teatro y pongan sus servicios culturales en marcha por Aragón. Falta, en definitiva, colaboración. Los recursos del teatro independiente son mínimos y se necesitan ayudas; ayudas que pocas veces se han dado (y cuando han existido ha sido de una manera bastante caprichosa y ante el estupor —cuando no la indignación— del resto de los grupos).

Hay muchas maneras de actuar. Esperemos que se elija la que más convenga a todos.

Para finalizar diré que en mi opinión el problema concreto —al menos en Zaragoza— estriba en la cantidad. Hay muchos grupos, no hay claras diferencias entre profesionales y no profesionales, las rencillas de los antiguos y de los nuevos salen siempre a relucir y no hay acuerdos comunes ni creo que los pueda haber ya en mucho tiempo.

No es mala forma de comenzar otra vez.

Santiago Meléndez Gil
Mosca Teatro



Escena de la representación de «EL ALBA», original de Santiago Meléndez.

Vivencias de un librero

Texto leído por Inocencio Ruiz en la presentación del libro de Lorenzo Martín Retortillo, «Divagaciones sobre el libro en una Primavera y otros temas», en la librería de Abel Pérez.

«Cada biblioteca que se abre, es una cárcel que se cierra», dijo Concepción Arenal. En términos similares se expresó Lubbock: «Cread bibliotecas y obtendréis una gran economía en las asignaciones de cárceles y presidios». Cualquiera de estos dos pensamientos deberían grabarse en cada biblioteca y cada centro penitenciario. Podrían sustituir y hacer olvidar algún término desafortunado para incitar a leer, como «Un libro ayuda a triunfar». Hubiera sido más acertado «Los libros ayudan a triunfar». Ya dijo Edmundo de Amicis: «El destino de muchos hombres depende de haber o no biblioteca en casa de sus padres». Con mayor motivo podríamos decir hoy en España, lo que dijo en el siglo XVIII Montesquieu: «¡Qué siglo el nuestro en que hay tantos críticos, tantos enjuiciadores y tan pocos lectores!».

El autor del libro, objeto de esta grata reunión, por modestia, me rogó encarecidamente que no hablase de él. Pero no me resisto a citar un hermoso párrafo referente a los libros, un párrafo directo, agresivo, de auténtica verdad en todos los tiempos. Dice así:

«Recuperar el libro, devolver el libro a los ciudadanos; sacarlo de los anaqueles, desempolvarlo, recordar lo que todos deberían saber, lo que sufrimos y nos hicieron olvidar: que el libro es de todos y para todos. Querían —y quieren, añado yo— que el libro fuera para unos cuantos; los demás a talar árboles, a batir la pasta para el papel, a hurgar en las entrañas de la tierra para sacar el plomo, los tipos para la minerva; el libro con sus saberes, el libro como poder, para unos pocos, los demás a empujar la prensa, a desollar las bestias para que así «sus» libros quedaran bien encuadernados, en piel, con filetes de oro.»

Son muchos los que aseguran que se lee más que antes. Discrepo en absoluto. Se venden más libros, esto sí, pero hay que tener presente un par de cosas: que el número de habitantes ha crecido muchísimo, y que forman legión los que adquieren libros para no leerlos, para decorar y rellenar un mueble, hasta el extremo de existir editores que realizan ediciones exclusivamente para tal fin. El más claro testimonio lo ofrece el «Quijote», que es el libro más vendido y el menos leído. Rehuyo acudir a las estadísticas, que en nuestro caso resultan deprimentes, pero a nadie se le oculta que España es el país europeo donde menos se lee.

Los que no leen, suelen esgrimir dos argumentos, a todas luces falsos: que los libros son caros, y falta de tiempo. Si la juventud, en lugar de gastar su dinero en alcohol y en drogas, lo destinase, sino no todo, en parte, en libros, enriquecería su vida en lugar de destruirla. En cuanto a la falta de tiempo, todo el que haya leído a Dickens y a Dostoievski, por sólo citar a un par de autores, se habrá tropezado con personajes cuya jornada de trabajo superaba en mucho a la de hoy, y en sus humildes viviendas, robando tiempo al sueño, destinaban unas horas a la lectura. Téngase en cuenta lo fatigosa que tenía que ser, pues es evidente la gran diferencia existente entre la

mortecina luz de una vela o un candil de aceite, a la luz eléctrica de hoy.

De mis tiempos de obrero manual, recuerdo la biblioteca que tenía la Confederación Nacional del Trabajo, y lo solicitados que eran los libros. En cuanto a la Unión General de Trabajadores, aparte de su biblioteca, organizaba numerosos ciclos de conferencias a cargo de catedráticos, intelectuales y políticos de gran prestigio, no sólo de Zaragoza, sino de Madrid, Barcelona y otros lugares de nuestra geografía. Para comprobarlo, basta con repasar los números del pasado año de «Heraldo de Aragón», en su espacio «Hace cincuenta años». Conversando en cierta ocasión sobre cultura con un dirigente del Sindicato Vertical, le hice mención de la labor cultural que desarrollaban aquellos sindicatos, al tiempo que le reprochaba la nula actividad de los sindicatos verticalistas, diciéndole que el único libro que tenían era el de entradas y salidas. Yo recabo la atención de comunistas, socialistas y anarquistas, para que no incurran en este defecto, y establezcan bibliotecas, dictando conferencias incitando a la gente a que se sumerja en el encantador mundo del libro.

«¡No compréis libro anunciado! ¡Será cualquier cosa menos un libro!». Esto dice el amigo Lorenzo. Las campañas agresivas de prensa, radio y, sobre todo, televisión, resultan nocivas, adormecedoras y lavadoras de cerebros. Lo ideal sería que hubiera todos los días unos espacios a cargo de críticos literarios, cuya objetividad hubiese sido reconocida, que realizaran una exposición sobre la temática del libro y sus valores literarios o científicos, según sea su contenido. Me apena pensar que los autores más leídos sean, por ejemplo, Corín Tellado, Sautier Casaseca, Angel Palomino, Alvaro de la Iglesia o Vizcaíno Casas, cuyo influjo corre paralelo al de la televisión.

De todos es conocido, por haberlo manifestado en entrevistas y conferencias, que soy un librero vocacional, que abandoné el oficio de cortador de calzado como solución a mi desbordante sed de lectura, la que pude colmar y, lo que es muy importante, también, cosechar muchas y excelentes amistades. En el mes de febrero del año 1941, pues, me establecí en un cuchitril de unos quince o veinte metros cuadrados, en la calle de la Libertad, número 5, en condiciones tan precarias, que dudo haya tenido parigual. Por anaqueles, dos tablas en ambos lados de las paredes sujetas a unas escarpas por medio de unas cuerdas; enfrente un viejísimo armario ropero, y por mostrador, una tabla clavada a unas patas de una mesa de comedor. Las existencias se limitaban a unos libros viejos de escasísimo valor, adquiridos en una casa de empeños que había en la calle de Boggiero, frente al Oasis, y mi pequeña biblioteca, en la que figuraban libros de Anatole France, Blasco Ibáñez, Pío Baroja, Elías, Eremburg, Pitigrilli, Mario Mariani, Víctor Hugo, Romain Rolland, Panait Istrati y otros. Cada vez que un cliente me adquiría uno de ellos, sentía como si me arrancaran un girón de carne. Este sentimiento se fue mitigando a medida que iba descubriendo y leyendo

autores como Jacobo Wassermann, Tomas Mann, Stefan Zeiwg Emil Ludwig y otros muchos.

Mi admiración por el librero y bibliógrafo, don Antonio Palau Dulcet, y la contemplación de un par de libros impresos por Ibarra, contribuyeron decisivamente a convertirme en escritor, cumpliéndose la profecía de Grabe: «Quien lee con frecuencia, alguna vez deseará escribir».

Antes de establecerme iba con relativa frecuencia a Barcelona, donde tengo numerosos familiares, los cuales habitan en las calles de San Jerónimo y San Pablo. En esta última tenía su librería el señor Palau. Siempre que pasaba por ella me detenía a contemplar sus escaparates llenos de libros viejos, pero todavía me atraía más la figura de don Antonio, sentado ante una mesa rellenando fichas o emborronando cuartillas. Ya establecido, adquirí su «Manual del librero hispanoamericano», cuya primera edición consta de siete tomos. Ante obra tan importante, digna de un coloso, mi devoción creció notablemente y, un día, venciendo mi timidez, penetré en su santuario, pudiendo advertir la gran dosis de sencillez que acompañaba a su actividad. Se fueron estrechando nuestras relaciones, con intercambio de libros y catálogos, mientras bullía en mi cerebro la idea de tributarle un pequeño homenaje de afecto y reconocimiento a su obra bibliográfica. A tal efecto, me dispuse a escribir una sucinta semblanza suya. Sólo yo sé el tiempo que me llevó perfeccionarla, las cuartillas que deseché y los sudores que me costó. Por fin, la di por terminada y la publiqué al frente de mi catálogo número cuatro, dedicado a Cataluña y Aragón, siendo muy solicitado, incluso del extranjero. Un día recibí un carta desde Viena, firmada por el director de la revista de bibliografía «Das Antiquariat», solicitando mi autorización para reproducirlo. Poco después me escribió, brindándome las páginas de la revista como colaborador. Les remití cuatro o cinco artículos más, dejando de prestarles mi concurso, a causa de que todo mi tiempo era poco, pues había emprendido un proyecto más ambicioso. El hijo del director, para celebrar las bodas de plata de «Das Antiquariat» quiso dar una grata sorpresa a su progenitor, publicando un número extraordinario, con la participación de plumas de diferentes países europeos, ofreciéndome la representación de España.

Llevaría poco más de un año establecido, cuando vino a mis manos un libro impreso por Ibarra, cuya contemplación me fascinó. Poco después tuvo oportunidad de adquirir otro y, nuevo asombro. A todo esto, ignoraba que este artífice sin igual, el mejor del siglo XVIII, había nacido en Zaragoza. Al tener noticia de ello, me dediqué a recoger notas referentes a su vida y a sus libros, investigaciones que duraron varios años. Así nació mi primer libro, y como consecuencia, mi amistad con el bibliófilo y bibliógrafo más importante del mundo, don Antonio Rodríguez-Moñino, bautizado con el título «Príncipe de los bibliófilos», hombre tan sabio como generoso. Mi contacto con él se inició por correspondencia. A su regreso a España, aproveché uno de mis viajes a Madrid y fui a visitarle en su domicilio de la calle Núñez de Arce, el mismo edificio en que tuvo Joaquín Ibarra su segundo taller, en cuyo exterior figura una placa que recuerda el acontecimiento. Fueron dos vivencias inolvidables: penetrar en lo que en tiempos fue, según Víctor Afieri (la piu stamperie d'Europa) y conversar con la figura más prodigiosa de la bibliografía. Todo lo que se ha dicho de Rodríguez-Moñino sobre su sabiduría, cordialidad y generosidad, resulta pálido reflejo de la realidad. De haberle conocido antes, mi libro sobre Ibarra hubiera salido más enriquecido en todos los aspectos. Otra vivencia difícil de olvidar la recibí en Cervera, de la provincia de Lérida, en cuya Universidad aprendió el oficio de tipógrafo Joaquín Ibarra, en el taller que dirigía su hermano Manuel. Llegado de Madrid, reclamado por el Claustro de la misma. Al tiempo que aprendía la profesión de tipógrafo, Joaquín Ibarra acudía a las clases de la famosa Universidad, donde cursó estudios con gran aprovechamiento, hasta el punto de hablar y escribir el griego y el latín como su propia lengua. Recorrer los mismos lugares que él recorrió, evocar, trasladándome al siglo dieciocho, los momentos en que Joaquín Ibarra, en compañía de su hermano o con algún compañero de estudios, pasearía

HISTORIA APOLOGETICA

EN LOS SUCESSOS DEL REYNO DE ARAGON
y su Ciudad de Çaragoça, Años de 91. y 92.
y relaciones fieles de la verdad, que hasta aora
manzillaron diuersos Esçritores.

Por Don Gonçalo de Cespedes y Meneses, vezino de Madrid.

AL REY NUESTRO SEÑOR.

Año



1622.

CON LICENCIA Y PRIVILEGIO
En Zaragoza, Por Iuan de Laojany Quártaes Impressor del Reyno de Aragon.

bajo aquellos arcos, pisando las mismas losas que resonaban bajo mis pies, supuso para mí una gratísima emoción.

Ibarra, con sus exquisitas impresiones, contribuyó a mi fervor por el arte tipográfico y a distinguir la diferencia entre una buena o deficiente impresión, españolas y extranjeras, sacando la conclusión de que, sobre todo en los siglos XV y XVI, los mejores tipógrafos que hubo en España trabajaron en Zaragoza. Como testimonio indiscutible nos puede servir, entre otros muchos, el siguiente:

En 1972 celebróse en la capital de España una magna exposición, con ocasión de celebrarse el «Año Internacional del Libro», señalado dicho año por cumplirse el quinto centenario de la introducción de la imprenta en España. En dicha muestra se exhibieron incunables españoles de las bibliotecas Escorialense y Palatina. Fueron ciento cincuenta los expuestos a la curiosidad del visitante, de los cuales veintiocho se habían impreso en Zaragoza, o sea, una quinta parte. De todos es sabido que los libros más apreciados y cotizados por la belleza de sus grabados salieron de las prensas zaragozanas de los hermanos Pablo y Juan Hurus, en el siglo XV, y de las de Jorge Coci, en el siglo XVI. Y cuando se había apagado un tanto el eco de la fama de los más ilustres impresores del siglo XVII en España, como fueron Joaquín Ibarra y Antonio Sancha, establecidos en Madrid, y el valenciano Benito Monfort, un impresor zaragozano, Francisco Magallón, estampó en la última década del citado siglo el libro más hermoso de los estampados en nuestro país: «Descripción de los canales Imperial de Aragón y Real de Tauste», del conde de Sástago.

Existen en Zaragoza actualmente importantísimos talleres impresorios, pero se recuerda con nostalgia aquellas impresiones artesanales, llenas de belleza y personalidad, en que todo lo era el operario; hoy, con la invasión de la tecnología, se ha desperezado la profesión, hasta el punto que lo es todo la máquina.

Si no os aburro, y lo deseáis, podría hablaros de algunos librerías de Barcelona y Madrid.

En Barcelona conocí, aparte de don Antonio Palau Dulcet, al fallecido José Sala Badal, quizás el más perito de la profesión, que antes de establecerse era un excelente coleccionista de libros. He dicho siempre, y sigo diciendo, que los mejores libreros son los bibliófilos; que la profesión hace destacar a éstos o a los que sin serlo sienten un irrefrenable amor por ella. Porque la mejor escuela son los libros, las bibliografías y los catálogos. Como escribió Anatole France, cuyo padre fue librero, «No hay mayor placer, que la lectura de un catálogo». Este fue el caso de Sala Badal. Otro librero catalán digno de admiración es don José Porter, que no se resigna a vender libros únicamente, sino que los escribe también. Es el colega que más bibliografía ha leído y estudiado, teniendo la fortuna de poderlos conservar en su poder, por lo que posee la más rica colección de libros sobre bibliografía que hay en España. Hay que citar a Francisco Puvill, a quien he visto progresar sensiblemente gracias a su laboriosidad. En la actualidad se dedica también a la venta de libro nuevo y ha montado una editorial.

Entre los libreros madrileños sobresalen: don Antonio Guzmán, expertísimo y especializado en Historia. Luis Bardón se formó junto a su padre, a quien yo admiraba por sus grandes conocimientos. Entre su progenitor y él han publicado más de cincuenta catálogos, bien descritos y pulcramente editados, constituyendo la colección una importante y valiosa bibliografía. Acaba de traspasar su librería don Cayo de Miguel, hombre que atesora los mayores conocimientos. El pasado año falleció don Julián Barbazán, que destacó por su sapiencia y por haber poseído un buen número de libros preciosos. Don Angel Gomís, muy enamorado del libro, los mima y los arregla, no permitiendo que de su casa salga un libro sucio o des encuadernado. Fallecida la librería Victoria Vindel, queda con honda vocación Herminia Allanegui en su Librería «Mirta». Su amabilidad y simpatía es similar a su amor por el libro.

He dejado para el final al fundador de la dinastía Vindel, de inteligencia privilegiada. De vendedor del Rastro, se convirtió en el librero más afamado, no sólo de España, sino del mundo. Prestigió la profesión y revalorizó el libro, por entender, y le sobraba razón, que los libros españoles se vendían a los extranjeros a precios irrisorios en relación a su importancia y valor. Publicó sendos catálogos de libros sobre América y Filipinas, auténticas joyas bibliográficas, superiores a todos los publicados hasta entonces. Tuvo tres hijos: Pedro, Victoria y Francisco; los dos primeros siguieron la senda del padre, pero el tercero enriqueció la bibliografía española con numerosas publicaciones, sobresaliendo «El Arte Tipográfico en España durante el siglo XV», publicado entre los años 1945 y 1951, en 10 grandes tomos, y el curiosísimo libro «Pedro Vindel. Historia de una librería (1865-1921)» a modo de memorias de su padre, extraídas de un registro de cuantas operaciones de compra y venta efectuaba, y noticias muy interesantes sobre sus relaciones con los más notables bibliófilos españoles y extranjeros. Empleaba cierta picaresca, no llegando a empañar su honestidad, siendo en ocasiones genial, como en una en que se presentó en su librería José Escolar, más conocido por el «Chanela», cargado con un saco al hombro. Tras unos preliminares en los que uno invitaba a que le ofrecieran, y el otro que no ofrecía. Vindel, tras una ojeada superficial al contenido del saco, le hizo la singular oferta de darle cuantos billetes de cinco duros hiciesen falta para cubrir uno de los mostradores. Tuvo que repetir Vindel su oferta por lo insólita que le pareció al «Chanela», quien tras meditarlo un poco, no quitando ojo del mostrador, haciendo cálculos mentales, aceptó al fin. El «Chanela» se llevó un montón de billetes, y Vindel se quedó con el saco, que contenía preciosos documentos sobre América y Filipinas.

En otra ocasión se juntaron en su establecimiento dos bibliófilos en busca de un mismo libro que había comprado Vindel el día anterior, quien les puso el libro sobre el mostrador, diciéndoles: Ustedes buscan afanosos este libro, pero como no poseo más que este ejemplar, lo voy a subastar, así que ustedes dirán, llegando a alcanzar la cifra de 250 pese-

tas, de aquellas pesetas de principios de siglo. El valor real del libro no pasaría de unas 25 pesetas, pues no se trataba, naturalmente, de un incunable, ni siquiera de un libro antiguo, pues era del siglo XIX, de tema localista.

Sentía admiración por nuestro Goya, y, como todos los seres excepcionales, supo ver, anticipándose al tiempo, el valor de la obra grabada del pintor de Fuendetodos. Y un día repartió por toda España unas Desideratas y mandó insertar anuncios en los periódicos, ofreciendo altos precios por colecciones y grabados sueltos del genial pintor. De esta manera llegaron a sus manos numerosas series completas de «Los Caprichos», «La Tauromaquia», «Los Proverbios», «Los Desastres de la Guerra» y otros muchos grabados no pertenecientes a estas colecciones. Aragón, el Arte y los libreros, le debemos mucho a Don Pedro Vindel. «Pedro Vindel. Historia de una librería (1865-1921)» es el libro de memorias más jugoso, interesante y ameno de cuantos he leído.

Inocencio Ruiz Lasala

¡REMATA D'APARIXER!
CUADERNOS DE CULTURA
ARAGONESA N° 1

Jalordias 1



Chusé L. Ramos
 Francho Nagore
 Chorche Cortés
 CHEN
 Chesús A. de Chaime

Puedes demanda-lo à l'Alpartáu de Correyos
 4.077 de Zaragoza à o pre de 100 ptas. (suscrip-
 tors de ROLDE à 75 ptas.; Ligallers d'o
 R.E.N.A. 50 ptas.).

Poetas de Aragón

Un solo verso

Hoy las sombras sugieren un mismo campo grande que cabe en un puño provocador de arterias que se escalan se difieren compiten hacia un alba descubierta en el envés del alba y así desde este espacio que toma las sombras por sus copas o se impide árbol de sí mismo materia interna pero doble alerta y persuasiva y también externa y simple especialmente ahora y sobre tus párpados cómplices de una piel inmediata y segura sin las dimensiones probables de la duda.

Ignacio Martínez de Pisón

Nuevo desahogo autogestionario que no tiene nada que ver con Gaspar Torrente

Habíamos crecido juntos en las últimas y harapietas mañanas del estío y recuerdo que nunca supiste disfrazar de almíbar tu insultante entereza.

Siglos más tarde, Yolanda y yo te enterramos cerca de tu casa, donde los pájaros aún se amaban con fruición cada domingo.

José Luis Melero Rivas

Sala Luzán

Paseo de la Independencia, 10
(Zaragoza)

JUANA FRANCES

Del 2 al 27 de octubre de 1981

Horas de visita:

Laborales: de 19 a 21

**CAJA DE
AHORROS DE
LA INMACULADA**



O Romanze de Marichuana (bersiões y música)

O Romanze de Marichuana ye (si eszetuamos o de «A Bartola»), menos im- portán por muitas razóns) l'unico que ha plegau dica nusatros en a nuestra fabla.

Seguntes bellos (1), parixe trata-se d'un romanze de finals d'o sieglo XVIII u prenzípios d'o XIX.

A MOSICA

En un prenzípio yera una composición cantada que se fazié muito popular y que yera emplegada en todas las reuniões festibas, lifaras, etc. Ramón J. Sender lo mete en boca de unos almogabars que fan una fiesta en Turquía, y mesmo mete un Coro que remarca a suya categoría de canta conoxida por tóz os preséns; Ricardo del Arco, pese a dizir que se rezita lo cuaterna entre os cantáus; Arnal Caverero dize en «A Rematadura»: «... los demás queriendo cooperar en la fiesta, poniendo la voz en grito y la garganta en trance de quiebra, intentan cantar (2) la Marichuana...», y más tardi «Para San Fabián, el veinte de enero, se rendía culto al clasicismo y los viejos, alegretes y tunantes en su inocentona sencillez, entonaban el romance típico de la alta montaña».

Sobre isto solo cal añadir que uey solo lo e trobau cantáu en Sobrarbe mientres que n'os demás puestos (Echo, Arguis, Alquezra) solo lo remeran rezitáu y en muitos casos ni sisquiera entero. A música que se cuaterna (3) ye pro parexada a la d'o Billano de Bielsa, pero no pas igual. Esconoxco si bi-ha (u bi-abié) más d'una bersión musical, porque as que e puesto escuitar (todas iguais) pertenexen a una mesma redolada, antimás muy prosima a Bielsa.

AS BERSIÕES

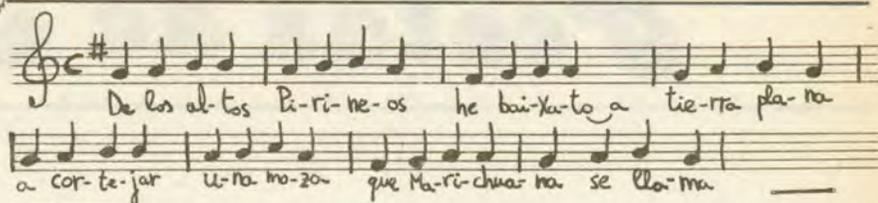
Si i-meten sais bersiões (en podebanos aber cuaternáu más), a más conoxida y completa ye a replegada en Alquezra por Arnal Caverero. Como curiosidá o feito de que o millor escritor aragonés (R. Sender) a trascriba en una d'as suyas novelas.

Alazetalmén todas as bersiões son iguais en cuanto a ritmo, bersificación temática, etc., si bien unas ponderan más bellos elementos (as manzanas, por exemplo) u introduzen atos (a crapa, como dote, a estrena d'a güela, as fetazas, etc.). Parixe que en un testo de tradición oral chuega gran papel a labor d'o trasmisor que acofla o romanze a lo suyo isoleuto, u mesmo puede camia-lo d'una begada t'atra, seguntes lo remere millor u peyor.

D'atro costau en as bersiões 2 y 3 s'aprezian faltas de rima y ritmo que'n a trascripción se solbentan con puntos suspensibos.

Clama o ficazio en a bersión replegada con o numero 3 (y que refuerza la teoría que lugo se dizirá sobre a unidá d'a fabla y cultura d'o Alto Aragón) a suya rematadura:

«Una ixota t'e cantato
no m'has querido escuchar
a tu puerta te la deixo
baixatela a buscar»



Ebidenmén a mosica no ye de ixota (4), pero puede estar que se trate de un estrebillo típico en a manera de rematar coplas, mazadas, etc., contimparese sino con ista «albada» d'Ayerbe:

«Una albada te faré
no sé si estará bien feita
mañana te la pondré
por o forato d'a puerta»

En a bersión 5, chesa, bi-ha que albertir as muitas impurezas que ha, debíu a que feba muitas añadas que no se rezitaba, por lo que os encuestaus l'han adatau a la suya fabla d'uey pero parese cuenta en ixo «tiengo», no pas emplegau en cheso.

De zagueras dizir que a unica que no prenzipia con l'estrebillo normal ye la de Llampayas (n.º 4), anque no e puesto troba-la n'a fuén orixinal.

Cuestions Luengüísticas

N'a mayor parti d'os casos se trata d'exemplos muy bien alzáu de fabla aragonesa pura. S'emplegan os partizipios en AUTO, ITO, en redoladas en que uey son AU, IU, lo que demuestra la suya antigüedá y a bitalidá d'ista forma verbal, y sobre tó s'aprezia una gran unidá d'o lenguache entre todas ellas si paramos cuenta que abarcan cuasi todo lo dominio actual d'a fabla aragonesa. En muitos casos bi-ha gran numero de castellanismos, espezialmén en as bersiões replegadas zagueramén, debíu a lo proze- so de degradaziön azentugáu con gran intensidad dende iste sieglo.

Conclusions

Dos conclusiões alazetals nos suxiere o triballo:

En primer puesto n'o referíu a la fabla emplegada: A gran unidá entre todas as bersiões son LO MILLOR EXEMPLO BI- BO D'UNA SOLA FABLA.

En segundo puesto y en concordancia con o anterior, a ista unica fabla li corresponde UNA SOLA CULTURA capaz d'estendillar cantas (sin meyo de comunicaziön sozial) en toda l'area de dominio, capaz d'aber formulas iguais ta rematar as cantas, etc.

Bibliografía

El Aragonés identidad y problemática de una lengua: A. Conte y otros. Zaragoza, 1977.

Aragón en Alto. Arnal Caverero. Zaragoza.

Aragón de las tierras altas. Arnal Caverero. Zaragoza, 1955.

Refranes, dichos, mazadas... Arnal Caverero. Zaragoza, 1953.

Notas de folclore altoaragonés. Ricardo del Arco.

Textos Hispánicos Dialectales. Manuel Alvar. Madrid, 1965.

Bizancio. R. J. Sender. Barcelona, 1968.

(1) Os autores de «El aragonés, identidad y problemática de una lengua».

(2) O subrayau ye mio.

(3) Pasada a o pentagrama por J. Javier Naval.

(4) «jota».

Chusé I. López Susín

Bersiões d'O Romanze de Marichuana:

1.—Bersión replegada en Alquezra y recullida en Arnal Caverero, Pedro. «Aragón en Alto», Zaragoza 1942, y parixe que copiada dimpués por Del Arco, Ricardo, en «Notas de Folklore Altoaragonés» (Madrid, 1943). Tamien aparixe en Alvar, Manuel. «Textos Hispánicos dialectales» I, que zita la suya prozedencia de Ricardo del Arco.

De los altos Pirineos
me'n baché ta tierra plana
pa ver un amor que tengo
que se llama Marichuana

Ye una moza rolliza
güellos negros, nariz chata,
tiene más juerza que un güey
y más ancas que una vaca

En a pocha d'o gamboy
t'he baxato unas manzanas

pa que tu veigas l'amor
que te tengo Marichuana
Juntaremos o bodoño
y troda la parentella
y as alhajas que yo tengo
te las diré en dos palabras:
Tengo una sartén sin coda
y una olla desansata
y os espedos pa'asar
yo me los faré de caña (1)

Tamién me faré de bucho
os tenedós y as cucharas
y a rueca con o fuso
pa filar en as vilatas

Ya nos claman ta la ilesia,
nos dijón cuatro palabras,
me preguntó iñó retor
si quereba a Marichuana

Le dije: señor retor,
a pregunta ye escusata;
¿no sabe que yo la sigo
como lo buco a la crapa?

Y cuando le dije que sí
se me caeban las babas
por as mis barbas t'abajo
como si ese comíu brasca

Ya nos claman ta cenar
y nos dión carne de crapa
qu'en afincando yo os diens
toda se me acorrucaba

Y tamién comemos (2) cols
con güena ensundia adobata
y a la mitad de cenar
mandón a tocar a gaita

Dimpués bailemos os dos
yo y querita Marichuana
y bien fartos de brincar
nos ne juimos ta la cama

Ennudandome le dije
m'estirazase las calzas
y quereba y no quereba;
todo se golveban trazas.

(1) N'ó testo de Ricardo del Arco se fa un berso de siet estrofas que rompe lo conchunto de lo romanze:

«Tengo una sartén sin coda
y una olla desansata
y os espedos para asar
yo me los faré de bucho
os tenedós y as cucharas
y a rueca con o fuso
pa filar en as vilatas.»

(2) En Ricardo del Arco «comemos».

2.—Bersión replegada en Labuerda (Sobrarbe) en agosto de 1981, a encuestada, Maria Bruned, remera que o conta un biello cuan yera ninona, con a mesma musica d'a bersión 3.^a, que ye a que i-metemos en iste articlo. Os bersos que son en puntos suspensivos indican que a lo nuestro chuizio faltan ta que lo romanze siga completo.

De los altos Pirineos
e baixato a tierra plana
a cortejar una moza
que Marichuana se llama
En la manga d'os gambetos
l'e baixato unas manzanas
no se si te sabrán buenas
por o culo son pasatas
De tan güenas que le sabeban
os morros se'n laminaba

...

Le dieron ta dote
una sartén aujerata
y una crapa sarnosa

...

Nos me bamos a casar
...
y me pregunta o señor retor
si quereba a Marichuana

Yo le dije a mi retor:
jixa palabra escusata!
pues fa dos años que boy
como buco tras d'a crapa.

3.—Bersión replegada en 1969 por Mariano Lanau a «Modesto», un biello de Castellón de Sobrarbe que recorreba os lugares, t'as fiestas, cantando y rezitando cantas y romanzes, d'er se diziba que «no se sabeba s'iba u beniba». Morrió en Uesca fa bellas añadas. Clama o ficazio que n'iste caso ye «O Romanze de Maruxona».

De los altos Perineos
me e bajado a la tierra llana
a festejar una dona
que Maruxona se llama

a la manga del gambeto
me e baixato unas manzanas
de güenas que le sabían
los morros s'e laminato

Para dote ya l'han dado
una sabanota rota
un candil sin crisolét
...

Para el día de la boda
ya tenemos una crapa
que en el preto de l'imbierno
zincó meses tubo sarna

Ya mos bamos a la ilesia
y mos bamos a casar
el señó retor me pregunta
si querla Maruxona

¡Oh usté señor retor
que palabra más escusata!
si señor que la quiero
porque hace tres años le boy (3)
como lo buco a la crapa

Alegrate Maruxona
que te guardo un pistoléd
haremos un moñaquéd
y después un zagaléd

Ya mos imos a la cama
ya mos bamos a acostar

...

...

Ella se quita las sayas
él se quita los balóns
la otro se quita los zuecos
la otro se saca os calzóns

Una ixota t'e cantato
no m'has querido escuchar
a tu puerta te la deixo
baixatela a buscar

(3) Parixe qu'iste berso ye añadiu y creba lo son.

4.—Arnal Cavero en «Aragón de las tierras altas», replega parti d'o romanze publicau por José Llampayas en «El Pirineo Aragonés» y lo contimpara con una bersión qu'él conoxe (4) que no ye esautamen igual que la i-metida en o numero 1. A bersión de Llampayas seguntes Arnal ye ribagorzana, aunque charra también de Bestué y Puertolas y d'a influencia francesa en era.

La montaña soy baxato
con abarcas y abarqueras
i soy tornato a puyar
con zapatos de tres suelas

En la manga del gambeto
le soy baxato manzanas
de buenas que le sabeban
los morros s'en laminaba

(4) «De los Altos Pirineos
me'n beche ta tierra Plana
pa ver un amor que tengo
que se llama Marichuana
En a pochá d'o gambeto
be (sic) bachato unas manzanas
pa que tu veigas l'amor
que te tengo Marichuana»

5.—Bersión replegada en Echo por Chesusa Nabarro Boli en Setiembre de 1981. O romanze no ye completo porque cuasi no ye remerau en lo lugar. Os encuestaus son estaus Adela Boli Potoc y José Pérez Boli.

De los Altos Pirineos
me'en baxé a las tierras planas
a bier un amor que tengo
que se clama Marixuana

Ye alta, gorda
ha tetazas como una baca
Ye mas dulce que una miel
y mas tierna que una mierda

Marixuana, te bo a dizir la dote que é
Una sartén sin mango,
una perola esansada,
un par de peducos
y unas abarcas
que me regalé mi güela
cuando yera espatarrada
en la cama

(5)

...

¿Quiés a Marixuana?
¡No la bo a querer!
más que lo buco a la craba

(6)

(5 y 6) Continan trozos que no remeran

6.—Bersión replegada por Ramón J. Sender n'ó libro «Bizancio», do lo mete en boca d'un almogabar clamáu Binefar que lo cantaba «en el dialecto bárbaro de los montañeses de su tierra». Por os errores gramaticals parixe que Sender replega o que sintió n'a chobentú cuan biba en Aragón, aunque tamién puede pensa-se por os demás textos que n'a nobela se cuaternan que bi-ha bella relación con o libro de Ricardo Del Arco.

D'en ta os montes de Ainsa
m'en baché en la terra plana
por ver un amor que tengo
que se menta Marichuana.
Ye una moza muy rolliza
güellos negros, nariz chata
tiene más juerza que un güey
y más ancas que una vaca.

CORO

Marichuana está muy buena
muy buena está Marichuana.

En a pochá d'o gamboy
l'hi bachato unas manzanas
pa qu'ella veiga el amor
que le tengo, Marichuana.
Juntaremos o bodoño
e toda la parentalla
y as halajas que yo tengo
se las diré en dos palabras:
tengo una sartén sin coda
y una olla desansata.

CORO

Marichuana está muy buena
muy buena está Marichuana

Os espedos para asar
yo me los faré de bucho,
tamién faré las cucharas
e la rueca con o fuso
pa filar en las vilatas.
Ya nos yaman a la iglesia
nos dijón cuatro palabras
me preguntó ño retor
si querla a Marichuana.
Lo dije señor retor
a pregunta yé escusata.

CORO

Marichuana está muy buena
muy buena está Marichuana.

«Vivir del Ebro»

Bajo el lema «Vivir del Ebro», más de 400 ecologistas participamos con nuestras bicicletas en uno u otro tramo de la marcha que entre el 10 y el 20 de septiembre recorrió la Ribera desde Alfaro hasta Amposta. Varios eran los objetivos que nos marcábamos con la organización de esta marcha:

1.º) Llamar la atención pública de nuevo sobre el tema de nuestras aguas, en momentos en que claramente el Gobierno de Calvo Sotelo se ha decidido a acelerar los planes de nuclearización y de trasvases en la Cuenca del Ebro.

2.º) Intentar despertar y movilizar las zonas rurales sobre estos temas, conscientes de que es allí donde se sienten más estos problemas.

3.º) Romper la pasividad ignorante o cómplice de la izquierda sobre el tema de las aguas, que no hace sino abonar la demagogia de la derecha sobre el tema de las aguas, particularmente del PAR, que al tiempo que respalda los intereses de los monopolios pretende ganar los votos aragonesistas de la ignorancia, hablando de regadíos y haciendo anticatalanismo barato.

4.º) Desarrollar la conciencia y la lucha solidaria de los pueblos de la cuenca para conquistar la soberanía sobre lo que ha de ser patrimonio de nuestros pueblos y no del Gobierno ni de las Cortes de Madrid.

5.º) Desarrollar formas de entender la vida y la lucha que marquen el camino de una nueva sociedad ecológica, natural, antiautoritaria y participativa, en la que el agua para beber y para regar es algo esencial.

De todo ello ciertamente lo más destacable, en cuanto a resultados de la Marcha se refiere, ha sido el segundo punto. Particularmente en Aragón, los recibimientos y la participación de la gente en los pueblos ha sido extraordinaria y emocionante. Magallón, Mallén, Novillas, Remolinos, Sástago, Caspe y Fabara fueron pueblos en los que cientos de personas esperaron en la carretera o en la plaza incluso más de una hora para brindarnos recibimientos increíbles. Este hecho confirma una vez más una realidad particular y específica de Aragón: nuestra sensibilidad como pueblo ante el espolio de nuestros recursos, particularmente el agua. Sensibilidad y demanda de soberanía sobre nuestros recursos que están en el meollo de lo que es una embrionaria conciencia nacional.

Respecto al último punto, de cara a nosotros fue una experiencia encantadora. Una marcha placentera en la que la reivindicación y la lucha hicieron cuerpo con la alegría, la solidaridad, el placer de un baño o la paradita bajo una higuera.

En los pueblos creo que supusimos un choque contradictorio entre quienes empezaban a entender nuestro mensaje ecologista más allá de la lucha por el regadío o contra el trasvase y quienes veían en nuestras pintas o nuestras melenas la antítesis del trabajo y el regadío. En cualquier caso, este choque fue ineludible y bueno, sobre todo para aquellos que al día siguiente nos veían armados de escobas y fregonas dejar impecables las escuelas o el local que nos habían habilitado para dormir. La lucha en el terreno ideológico ha de ser la más dura y cotidiana. No basta con reivindicar el regadío, no vaya a ser que acabemos regando el cereal del cacique terrateniente. En Aragón parti-

cularmente necesitamos el regadío para una nueva sociedad basada en colectivos tan autosuficientes y enraizados en la tierra como sea posible, en los que el agua sea patrimonio de todos como base de vida y no de muerte y explotación.

Respecto al despertar o no de los partidos y sindicatos de izquierdas, poco bueno hay que reseñar, si no es el apoyo que para organizar el festival de Zaragoza recibimos por parte de la Asamblea Ecologista, CNT-A, INA y MCA. Sí que pueden tener una enorme trascendencia la actitud de apoyo generalizada que hemos tenido en los Ayuntamientos de izquierda que nos han recibido. Aquí está sin duda una clave importante del trabajo a realizar, desarrollando y coordinando iniciativas de lucha que pueden tener en los ayuntamientos progresistas una base de apoyo decisiva.

Pedro Arrojo

Nota. — Para contactar con nosotros, llamar a los teléfonos 382728 (Pedro) o 323457 (Antonio). Nos reunimos en Zaragoza una vez por semana.



La marcha del Ebro, a su paso por Zaragoza.

UNETE AL R.E.N.A. Si quieres arrimar el hombro para levantar la cultura aragonesa, no te lo pienses más, hazte socio del R.E.N.A., tu colaboración es imprescindible para Aragón.

Tenemos Palladas en: Uesca, Tarazona, Caspe, Barcelona, Madrid y Zaragoza, escribenos al apartado 4.077 de Zaragoza y te informaremos.

Refrans i dites de Queretes i la llercavonia (Comarca de Tortosa)

*A Lledó ne son raboses,
a Calaceit, alocats,
a la Torre, uns embusteros
que mai diuen la verdat.*

*Los veïns de la Portellada
són amics de l'aiguardent;
quan s'embufen una mica,
criden: Visca Sant Vicent!*

*Queretes i Calaceit,
Vall-de-roures i Maella;
per a veure xiques guapes
ni hi ha poble com Morella.*

*Per a figueres, Maella,
per a robellons, lo Port,
i per a xiques boniques,
les de Prat de Compte i Bot.*

*Per a figues, Riba-roja,
per a finestres, Ascó,
per a xiquetes boniques,
Mequinença i Escatró.*

*A Queretes són burlons
i a Calaceit, parranderos,*

*i més allún dels Rossegóns,
garruts, celluts i embusteros.*

*A Mont-roig fan una iglèsia
i a Xerta fan un canal
al Pinell, un moll d'oli
que no l'acabarán mai*

*A Calaceit, piquen pebre,
a la Torre, caragols,
a la Fresnada, són llepols
i, a la Serra, boca-molls*

*A Queretes tinc la roba,
a Lledó, lo devantal,
a Beseit, les espadnyes
y a la Torre, lo meu galan.*

*Les xiques de la Canyada
al cresol diuen «candil»
a la finestra, «ventana»
al julivert, «perejil».*

*A Queretes y a Lledó
ja s'han acabat los balls;
s'han casat les xiques guapes
i han quedat los rebugalls.*

*Los de la Torre
son uns torrats;
no tenen oli
i fan ballar als gats*

Grup de Cultura de Queretes

Maig del 1981

LIBRERIA FILIGRANA
de
Abel Pérez García



Libros antiguos, modernos, raros
y curiosos

Calle Royo, 14. Teléfono 21 28 36
Zaragoza-6



RESTAURANTE

Casa de Teruel

Avda. de Valencia, núm. 3

Teléfonos 35 19 54 - 35 19 59

ZARAGOZA-5

COCINA AUTENTICAMENTE ARAGONESA

Menús diarios económicos
Servicio especial para grupos

Festivos noche, actuación de cuadro jotero
Preferimos servir productos aragoneses

Los juegos altoaragoneses

Durante los días 26 y 27 de septiembre se han celebrado en la ciudad de Uesca los 3.º Juegos Altoaragoneses, que este año han sido organizados por los grupos Scouts de Uesca, Chaca y Balbastro.

La idea de estos juegos partió a principios de 1979 de los dos grupos de Scouts de Uesca capital, que pensaron que se podía celebrar unas jornadas deportivas localizadas geográficamente en la actual provincia de Uesca, con juegos específicamente aragoneses, con el fin de rescatarlos del olvido y de paso unir durante unas jornadas a la juventud del Altoaragón.

Se decidió invitar a participar a todo el que quisiera y se acordaron las fechas de finales de septiembre y el lugar de Ainet, en el Pirineo, como escenario de los 1.º Juegos. La respuesta de la gente (participaron alrededor de 250, chavales y adultos) animó a los organizadores a repetir la pequeña Olimpiada. Así, y después de haberse celebrado los 2.º Juegos en Balbastro, llegamos a estos 3.º, en los cuales la participación ha sido numerosa, lo que nos demuestra que si queremos nuestras costumbres y tradiciones, símbolos de un pueblo, no se perderán.

Un dato que ha caracterizado a estos 3.º Juegos, ha sido la participación de diversos grupos folklóricos del país, que han contribuido a crear un ambiente festivo a lo largo de los dos días.

Los juegos que se han disputado, y que probablemente el año que viene se organizarán en Chaca, han sido los siguientes:

Prueba de andarines, tiro de barra, tiro de jada, levantamiento de la saca de angüés, prueba de la pica, pulseo tradicional, tiro de sogas colectiva, salto a pies juntos y salto con tocho.

A continuación vamos a descubrir brevemente algunos de ellos:

Prueba de andarines. Es una modalidad de carrera pedestre que se realiza por caminos y carreteras. Es, por tanto, una prueba de resistencia que tiene lugar entre dos puntos fijados de antemano. Se realiza andando con la zancada que el andarín crea conveniente, siendo des-

calificado aquel participante que realice algún tramo corriendo.



Tiro de barra. Este es uno de los juegos aragoneses más extendidos, es una competición de fuerza que se puede realizar en toda clase de terrenos, siendo el objeto del juego una barra metálica.

El jugador coge con una mano la barra, por su centro, sosteniendo en la otra una piedra que le servirá de contrapeso. El brazo ejecutor inicia, separándose del cuerpo, el movimiento de balanceo, llevando la punta de la barra siempre por delante de la cabeza, la cintura en su rotación máxima alcanza unos 270 grados, las piernas se flexionan para favorecer el impulso. Finalmente se deshace enérgicamente la rotación de la cintura, adelantándose el brazo y desasiendo la barra. Para que el lanzamiento sea considerado válido la barra no debe dar vueltas en el aire y al caer ha de hacerlo de punta.

En ningún momento el jugador podrá traspasar el listón de lanzamiento y al retirarse lo hará por detrás y cuando el juez se lo indique.

Pulseo tradicional. La prueba consta de dos movimientos de igual desarrollo. En el primero se traban las manos derechas y en el segundo las izquierdas, o viceversa. El brazo tiene una apertura de 90 grados y está perpendicular al cuerpo, la mano que no se una se coloca en la espalda. El juego consiste en acercar la mano del contrario hasta hacerle tocar en la mesa con el revés de la misma. El codo no puede en ningún momento ser desplazado.

Levantamiento de la saca de

Angüés. Es una modalidad de levantamiento de peso en el que debe conjugarse fuerza y habilidad.

La saca es alargada, de 40 a 50 cms. de diámetro, siendo la altura variable. La prueba se realiza de la siguiente manera: se coloca la saca derecha y se inclina hasta ponerla en una de las piernas (estando las piernas encorvadas), se colocan los brazos debajo de la saca con las manos enlazadas y se hace voltear la saca hasta el hombro opuesto.

Salto con tocho. Este salto es una especie de combinación del de longitud y del de pértiga. Se realiza con un palo denominado «tocho», que es el bastón que emplean muchos pastores para sortear obstáculos en el monte y defenderse de las alimañas. El nombre de «tocho» y las características de este palo provienen de la Bal de Benás (Valle de Benasque).

La forma de saltar es la siguiente: el jugador toma carrerilla sujetando el tocho en el aire, estando éste hacia delante y en posición más o menos horizontal; el último paso del saltador no puede traspasar el listón, debe saltar por encima de éste y apoyar el tocho lo más lejos posible; se completa el salto tomando impulso con el tocho (el impulso se toma en el aire y nunca apoyando los pies en el suelo) hasta llegar a la distancia más alejada del listón.

Para que el salto sea válido el saltador no debe soltar el tocho hasta no haber realizado el salto.

Prueba de la pica. Es una modalidad de pulseo pero más completa que el tradicional, además del esfuerzo del brazo es necesario el de las piernas y tronco.

El pulseo es realizado por dos contendientes, se colocan los participantes uno a cada extremo de la pica, que es un palo de 2,5 metros de largo por 6 centímetros de diámetro. Los contendientes se encuentran dentro de un círculo de 5 metros de diámetro y sus esfuerzos van encaminados a sacar a su contrincante fuera de él. El esfuerzo se realiza principalmente con un brazo y la pica no puede ser apoyada en el suelo por ninguno de los dos jugadores.

José María Cortina
Chusé Antón Grazia

Clases de Fable Aragonesa

Toz os interesaus en as Clases de Fable Aragonesa podez escribir a l'apartau de Co-reyos 4.077 y tos combocaremos cuan empe-zi-pien.

LIBRERIA CONTRATIEMPO



Maestro
Marquina, 5

Teléfono
379705

ZARAGOZA